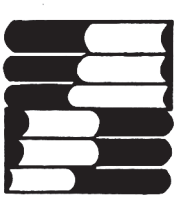

МЕТОДИЧЕСКОЕ НАСЛЕДСТВО

Из истории обучения русскому языку нерусских: Научно-исследовательский институт преподавания русского языка в национальной школе*

Т.А. БОБРОВА
Москва

(*Окончание*)

Определяя дальнейшие перспективы развития методики преподавания русского языка как средства межнационального общения, Н.М. Шанский признавал:

Среди стоящих перед лингводидактикой задач хотелось бы особо выделить проблему выработки у учащихся положительной мотивации изучения русского языка. В связи с этим встает вопрос определения возможных занимательно-стимулятивных факторов и их различного распределения и презентации в зависимости от решаемых методических задач, этапа обучения, использования в процессе преподавания и средствах обучения (в частности, в учебнике). Чрезвычайно важным является в данном случае установление как внутренних ресурсов занимательности русского языка как учебного предмета, так и внешних ресурсов билингвальных связей и соотношений с родным языком и межпредметных связей в целом.

Нуждается в дальнейшей разработке комплексный подход к русскому языку как учебному предмету в ряду других школьных дисциплин, его содержательно-прецессуальная специфика, обусловленная социальной значимостью языка, являющегося не только объектом обучения, но и средством общения и воздействия, воспитания и образования, познания и хранений знаний [Шанский 1985 б].

В НИИ ПРЯНШ трезво оценивали социолингвистическую ситуацию в СССР конца 80-х гг. XX в. С осознанием важности проблемы (и не только лингвистического свойства были разработаны «Методические рекомендации по формированию интереса и положительной мотивации к изучению русского языка учащимися национальных школ», которые содержат не только рассуждения о таком психологическом явлении, как мотивация (сравнительно новый термин в педагогике того времени), но для примера предлагают несколько упражнений для V класса национальной школы, составленных с учетом Типовой программы. Мотивация к изучению русского языка складывается не только под влиянием процесса обучения, но и «в результате воздействия на ребенка социальных факторов, условий его жизни» [Методические рекомендации 1987: 4].

Существовала принципиальная разница в преподавании русского языка в национальных республиках одной страны – СССР и преподавания русского языка за рубежом как иностранного. Наши мигранты из бывших республик – теперь

* Статья публикуется в рамках проекта «Преподавание русского языка в поликультурной среде (в полиэтнических классах в школах России и на занятиях с мигрантами) и повышение культуры речи мигрантов».

Начало см.: РЯШ. – 2005. – № 11. – С. 30–35.

92ss.pmd 33 25/11/2015, 15:03

якобы иностранцы, но, в отличие от настоящих иностранцев, они живут в русской речевой среде, какая иногда отсутствовала в некоторых местах СССР, например в далеких кишлаках. В этом отношении проблема обучения русскому языку облегчается. Осознание школьниками настоятельной потребности знать язык места пребывания является дополнительным преимуществом в процессе обучения. Однако в современных полиэтнических классах еще явственнее становится необходимость учитывать разную мотивационную направленность, уровень развития учащихся разной национальности, а иногда и земляков, и т.п.

НИИ ПРЯНШ был координационным центром по вопросам преподавания русского языка в союзных республиках СССР. В целях оказания научной помощи научные сотрудники института регулярно читали лекции в республиканских вузах, институтах усовершенствования учителей, выступали на методических объединениях, как соавторы участвовали в создании местных школьных учебников по русскому языку. В свою очередь, корреспонденты из союзных республик принимали участие в научных исследованиях Института, учителя проводили экспериментальную работу в школах республик по заданию головного института.

Очень большую роль играли регулярно организуемые под эгидой НИИ ПРЯНШ научные и научно-практические конференции, которые собирали ученых и учителей со всего Советского Союза.

Польза этих больших мероприятий заключалась не только в том, что выступавшие знакомили коллег с результатами своих исследований, но и в непосредственном контакте представителей разных народов. А это очень много значит!

Тематика этих форумов определялась номенклатурой тех проблем, которые были в центре внимания исследований, проводимых в Институте. В одной статье нет возможности остановиться на всех направлениях работы ПРЯНШ. Думаю, что даже неполный перечень названий изданных материалов конференций даст представление о разных аспектах его деятельности:

Научные основы учебников русского языка и литературы для национальных школ (г. Алма-Ата, 26–28 сентября 1973 г.): Тезисы докладов. – М., 1973.

Всесоюзная научная конференция по проблемам начального обучения русскому языку в национальной школе: Тезисы докладов (8–11 октября 1974 г.). – Ереван, 1974.

Первая Всесоюзная научная конференция по проблемам использования технических средств обучения в подготовке учителей русского языка и литературы для национальной школы (доклады, сообщения, тезисы). – Ереван, 1975.

Всесоюзная научная конференция по проблемам обучения русскому языку в условиях близкородственного билингвизма: Материалы к конференции. – Минск, 1975.

Внеклассная работа в преподавании русского языка в национальной школе. – Каунас, 1983.

Актуальные вопросы преподавания русской литературы в национальной школе: Тезисы докладов. – М., 1982.

Коммунистическое воспитание в процессе преподавания русского языка в национальной школе. – Таллин, 1978.

Теория и практика создания учебно-методических комплексов по русскому языку для национальной школы: Тезисы докладов и сообщений Всесоюзной научно-практической конференции (Москва, 4–6 декабря 1984 г.). – М., 1984.

В 1984 г. состоялось Первое Всесоюзное координационное совещание АПН СССР, НИИ педагогики союзных республик, а также республиканских академий наук по проблемам изучения русского языка как средства межнационального общения и повышения эффективности обучения русскому языку в национальной школе. Результатом его работы явились долгосрочная программа (1985–1990 гг.), договоры о творческом сотрудничестве.

Помимо выполнения функций координатора, а часто и организатора работы по преподаванию русского языка как неродного в школах и вузах Советского Союза, НИИ ПРЯНШ готовил высококвалифицированные кадры для союзных и автономных республик. В Институте проходили учебную и научную подготовку аспиранты, докторанты, соискатели, число которых намного превышало количественный состав сотрудников. Так что и теперь в разных краях нашей бывшей

92ss.pmd 34 25/11/2015, 15:03

большой страны живут и работают «пряншане» – те, которые не покинули родных мест…

Многочисленные (в среднем, их было около 70 человек в год) аспиранты, докторанты, соискатели из национальных республик Советского Союза и зарубежных стран во время пребывания в столице не только работали над диссертациями, но и расширяли свой научный кругозор в столичных библиотеках. Не секрет, что в некоторых отдаленных вузах лекции читались порой по затертым студенческим конспектам преподавателей. Молодым людям были доступны московские театры, музеи, что позволяло им лучше узнавать русскую и мировую культуру. Представители разных народов становились друзьями и, возвращаясь домой, уносили память об этой дружбе и аспирантском братстве.

НИИ ПРЯНШ выгодно отличался от других подразделений Академии педагогических наук «остепененностью» своих сотрудников. Руководство Института поощряло научный рост подчиненных, которые работали над кандидатскими и докторскими диссертациями. Защита их диссертаций, а также работ многочисленных аспирантов, докторантов и соискателей проходила в трех квалифицированных институтских советах по защите диссертаций по лингвистике и методике преподавания русского языка и русской литературы в школе.

НИИ ПРЯНШ, который был постоянным членом Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы, активно участвовал в международной научной жизни. Научные сотрудники выступали с докладами на всех мероприятиях МАПРЯЛ. Посланцы разных стран приезжали в пользующийся научным и педагогическим авторитетом ПРЯНШ на стажировку, в аспирантуру, докторантуру, защищали свои диссертации, участвовали в коллективных исследованиях.

В сентябре 1987 г. комиссия под председательством В.Г. Костомарова в «Справке по итогам проверки деятельности НИИ преподавания русского языка в национальной школе АПН СССР» констатируется полное «выполнение плана мероприятий Минпроса СССР по улучшению изучения русского языка в общеобразовательных школах и других учебных заведениях союзных республик», отмечаются большие успехи института «как центра совершенствования преподавания языка межнационального общения и координации научных исследований в данной отрасли» и даются рекомендации по оптимизации работы. Вместе с тем члены комиссии указали на обстоятельства, обусловленные многими социальными причинами и объективно не зависящие от научно-исследовательского учреждения, не обеспеченного соответствующими правами:

Ситуация такова, что у Института нет действенных рычагов для воздействия на содержание и формы учебного процесса в школах. Он, например, может лишь констатировать, что в программах по русскому языку для школ ряда союзных республик не обеспечивается создание необходимых предпосылок для обучения элементарному общению, формирования системных представлений о русском языке, но и только. Некоторые Минпросы затягивают разработку национальных вариантов типовых комплексов. Созданные в республиках учебники и учебные пособия далеко не всегда соответствуют требованиям интенсификации учебного процесса. В ущерб созданию принципиально новых учебников переиздаются старые, причем на невероятно низком уровне полиграфического исполнения. Учебно-методической литературой по вопросам подготовки допризывников школы союзных республик обеспечены слабо, нет научно обоснованной системы проверки уровня речевой подготовки юношей к службе в армии. Слабый уровень владения школьниками русским языком пагубно сказывается на интенсификации процесса преподавания русской литературы. Уровень подготовки учителей для национальной школы неодинаков по отдельным республикам и в ряде случаев не соответствует требованиям, предъявляемым к учителю-русисту [Справка по итогам проверки…].

Комиссия сочла ситуацию, при которой книги, сборники статей, программы, учебники и учебные пособия, методические рекомендации, созданные в условиях «значительной перегрузки сотрудников», практически не доходят до адресата, изда-

92ss.pmd 35 25/11/2015, 15:03

ваясь малыми тиражами в форме ротапринтных брошюр, иногда рассылаемых в количестве 20 экз. на союзную республику, тогда как высокоэффективные учебники и учебные пособия, выполненные на современном полиграфическом уровне, могут появиться только на хорошей издательской базе («Просвещение», «Педагогика», издательства республиканского масштаба).

В перестроечные годы в СМИ начались массовые нападки на многие советские институты, в первую очередь на здравоохранение, просвещение. Не избежала угроз уничтожающей реорганизации – вместе с АН СССР – и Академия педагогических наук. Хотя НИИ ПРЯНШ и не подвергался особой критике, в предлагаемой структуре АПН он отсутствовал. Руководство Института 14 сентября 1987 г. направило отчаянное письмо в ЦК КПСС, в котором, в частности, отмечалось:

НИИ ПРЯНШ не только научно-исследовательский институт, но и центр пропаганды, распространения, поднятия престижа русского языка как языка межнационального общения.

Значимость такого головного института возрастает в настоящее время, когда, с одной стороны, углубляются процессы интернационализации жизни советского общества, развиваются и совершенствуются национальные отношения, а с другой – в ряде союзных республик дают себя знать негативные явления в области национально-языковой жизни и политики, которые находят яркое отражение в попытках искусственно сузить сферы использования русского языка, снизить социальную мотивацию в овладении им, в неоправданном противопоставлении русского и родного языка учащихся, в сокращении школ с углубленным изучением русского языка, даже иногда в исключении из числа учебных дисциплин русской литературы, и т.п.

Ликвидация НИИ преподавания русского языка в национальной школе как самостоятельного института в системе других учреждений АПН СССР <...>:

– приведет к резкому снижению роли одного из важнейших каналов реализации ленинской языковой политики в нашей стране, который обеспечивает необходимую унификацию преподавания русского языка в национальной школе как единой системы и эффективного средства воспитания патриота-националиста, к ослаблению подготовки нерусских учащихся к службе в Вооруженных Силах СССР;

– может послужить сигналом к еще большей дестабилизации и разобщенности в преподавании русского и родных языков;

– нанесет большой вред дальнейшему развитию методики преподавания русского языка как приоритетного направления, обеспечивающего разработку фундаментальных и прикладных работ по формированию гармонического национально-русского двуязычия, консолидации методистов по русскому и родному языкам и координации их совместной деятельности с непосредственным выходом на школу [Письмо в ЦК КПСС].

Но в прежнем виде НИИ ПРЯНШ сохранен не был. Некоторое время он функционировал как НИИ национального русского двуязычия.

В НИИ ПРЯНШ всегда было внимательное отношение к исследованиям различных сторон билингвизма. В концептуальной книге «Русский язык в национальной школе. Проблемы лингводидактики», подготовленной в первые годы функционирования НИИ ПРЯНШ (опубликована в 1977 г.), среди определяющих научных постулатов методики обучения русскому языку в национальной школе характеризуются психологические основы формирования двуязычия и особенности душевной деятельности билингва; описываются два типа билингвизма – национально-русский и русско-национальный; учитываются разные типы влияния родного языка учащихся на процесс и результаты обучения другого языка – интерференции, когда воздействие родного языка мешает осваивать, в частности, русский, и транспозиции, позволяющей какие-либо сходства использовать в учебном процессе. Сопоставление родного языка и языка, которому учат, – «это эксплицитно выраженный учет родного языка», причем в качестве сопоставляемых языковых фактов могут выступать как конкретные единицы разных уровней, так и абстрактные лингвистические категории, структуры и модели» [Шанский 1985: 220–221].

92ss.pmd 36 25/11/2015, 15:03

Защищавшиеся в НИИ ПРЯНШ кандидатские диссертации по конкретным вопросам преподавания русского языка в инонациональной аудитории включали в себя сопоставительный аспект, призванный отмечать те особенности родного языка учащихся, которые могли порождать ошибки в усвоении русского учебного материала. Независимо от качественного уровня исследований соискателей ученой степени теоретические выкладки в их работах, а также результаты их педагогического эксперимента представляют собой колоссальный, но, к сожалению, не востребованный материал для обобщения и изучения не только дидактических, но и лингвистических проблем интерференции.

Когда НИИ ПРЯНШ был преобразован в НИИ национально-русского двуязычия (НРД) эта проблематика была усилена при сохранении решения прежних запланированных задач). Далее – в связи с переходом в ведение Совета министров РСФСР – научно-исследовательские задачи НРД были обновлены и дополнены; основной темой работы Института становится формирование и развитие двуязычия в РСФСР, что, особенно в те годы, было не совсем одно и то же.

В докладе Н.М. Шанского на заседании Президиума АПН СССР в 1985 г. среди принципиальных вопросов, которые еще не получили «однозначного и четкого научного ответа», отмечалось, что «в достаточной степени не подвергались до сих пор исследованию психолингвистические особенности формирования и развития речевой деятельности на русском языке в условиях близкородственного и дальнеродственного двуязычия» [Шанский 1985].

При определении проблематики НИИ НРД одними из важных задач исследования были названы следующие:

Психолингвистическое изучение механизма речевой деятельности билингва, становление и развитие психофизиологических механизмов речи при овладении неродным языком на разных этапах и в разных условиях формирования личности, общее и различное в процессе овладения языками, механизм восприятия и порождения высказывания, формирование лингвистического мышления у билингва, явления межъязыковой интерференции и транспозиции в речи билингва, познавательные способности учащегося в процессе обучения языкам [О проблематике НРД].

Институт наметил и другие задачи, запланировал новые работы, которые должны были полностью подготовлены в 1993–1995 гг.

Планы были намечены, но не реализованы. В 1992 г. было закрыто несколько институтов, все они влились в Институт общего среднего образования.

На обломках ликвидированных НИИ ПРЯНШ и НРД был образован Центр преподавания русского языка, переименованный затем в Центр филологического образования, в который вошли лаборатории обучения русскому (родному) языку, обучения русскому языку в национальной школе, углубленного изучения русского языка, литературного образования в русской школе, литературного образования в национальной школе, а также лаборатория средств обучения русскому языку и литературе и лаборатория филологического образования в высшей школе. «Но это уже другая история».

Чтобы рассказать о работе Научно-исследовательского института преподавания русского языка в национальной школе, недостаточно одной статьи. Не все поставленные вопросы и исследованные проблемы названы, не все изданные и неизданные труды поименованы, совсем не затрагивалась многогранная и плодотворная деятельность Института в области преподавания русской литературы в иноязычной среде. Ничего не сказано о людях, работавших в НИИ ПРЯНШ. Хочется надеяться, что изучение двадцатидвухлетнего опыта деятельности этого научного коллектива еще впереди.

ЛИТЕРАТУРА

Методические рекомендации по формированию интереса и положительной мотивации к изучению русского языка учащимися национальных школ. – М., 1987 (рукопись).

(*Окончание текста см. на с. 63.*)

92ss.pmd 37 25/11/2015, 15:03

Подобный принцип цеповидного и кирпичевидного членения в более или менее четком виде можно обнаружить и при рассмотрении других языковых семейств – тюркского, финно-угорского и др. Трубецкой предлагает рассматривать с точки зрения языкового членения не только отдельные языковые семейства, но и цепь языковых семейств, распространенных на определенной территории. Так, индоевропейский языковой строй он считает «связующим звеном между строем урало-алтайским и средиземноморским» (на Северном Кавказе) [Трубецкой 2007: 670]. Он пытается найти общие структурные черты, объединяющие соседние языковые семьи. Например, «деление существительных на грамматические роды и способность корня при образовании форм изменять, вставлять и выбрасывать корневую гласную (*соберу – собрать – собирать – собор*) объединяют семейства индоевропейское, семитическое, хамитическое и северокавказское в союз средиземноморских языковых семейств…» [Трубецкой 2007: 458].

Таким образом, структурный подход при описании языков мира являлся основным теоретическим принципом Н.С. Трубецкого. Во всем языковом разнообразии, в пестроте фонетических и грамматических явлений разных языков, в калейдоскопе противоречивых фактов он стремился найти общую систему, единый принцип устройства всех языков мира. Сухой структурный подход в работах Трубецкого превратился в яркую, красивую, поэтическую картину языков мира.

ЛИТЕРАТУРА

Реформатский А.А. Н.С. Трубецкой и его «Основы фонологии» // Трубецкой Н.С. Основы фонологии. – М., 2000.

Трубецкой Н.С. Вавилонская башня и смешение языков // Трубецкой Н.С. Наследие Чингисхана. – М., 2007.

Трубецкой Н.С. Мысли об индоевропейской проблеме // Трубецкой Н.С. Наследие Чингисхана. – М., 2007.

Трубецкой Н.С. Основы фонологии. – М., 2000.

(*Окончание текста со с. 37.*)

Научно исследовательский институт преподавания русского языка в национальной школе: Проспект. – М., 1985 [Проспект].

Письмо в ЦК КПСС (19.09.1987 г.) (рукопись).

Русский язык в национальной школе: Проблемы лингводидактики / Под ред. Н.М. Шанского, Н.З. Бакеевой. – М., 1977.

Справка по итогам проверки деятельности НИИ преподавания русского языка в национальной школе АПН СССР (сентябрь 1987 г.) (рукопись).

Типовая программа по русскому языку в национальной школе (1–10 классы). – М., 1980.

Типовая программа по русскому языку для V–XI классов национальной средней общеобразовательной школы. – М., 1985.

Шанский Н.М. Достижения и перспективы развития методики преподавания русского языка как средства межнационального общения: Для обсуждения на заседании Президиума АПН СССР. – М., 1985 (б).

Шанский Н.М. О некоторых вопросах методики русского языка как науки // Проблемы совершенствования содержания и методов обучения русскому языку в IV–VIII классах: Материалы конференции преподавателей методики русского языка в педагогических институтах, университетах и научных сотрудников НИИ педагогики: Тезисы докладов. – М., 1969. – Вып. 1.

Шанский Н.М. Русское языкознание и лингводидактика: Сб. статей. – М., 1985(а).

92ss.pmd 63 25/11/2015, 15:03